



### CONVENIO ACADÉMICO INTERNACIONAL

**CONVENIO** que celebran la UNIVERSIDADE FEDERAL DE CIÊNCIAS DA SAÚDE DE PORTO ALEGRE - UFCSPA y la UNIVERSIDAD PRIVADA FRANZ TAMAYO - BOLIVIA, teniendo como objetivo la cooperación académica para fines de intercambio de estudiantes y docentes/investigadores.

Por medio del presente convenio, por una parte la UNIVERSIDADE FEDERAL DE CIÊNCIAS DA SAÚDE DE PORTO ALEGRE - UFCSPA, Rua Sarmento Leite, nº 245, Porto Alegre, RS, Brasil, representada en este acto por su Rectora, Profa. Dra. Jenifer Saffi, RG [REDACTED] y por la otra parte, la UNIVERSIDAD PRIVADA FRANZ TAMAYO, Calle Héroes del Arce N°1855, esquina Landaeta, La Paz, Bolivia y cuenta con Sub sedes Académicas en las ciudades de Cochabamba, Santa Cruz y El Alto. Representada en este acto por su Reçtor(a) Arq. Verónica Agreda de Pazos, con cedula de identidad [REDACTED] emitido en la ciudad de La Paz, tienen a bien suscribir el presente convenio, de acuerdo con las siguientes cláusulas y condiciones:

#### **CLÁUSULA PRIMERA – OBJETO**

El presente convenio tiene por objeto la cooperación académica, a fin de promover el intercambio de docentes/investigadores, estudiantes de posgrado, estudiantes de grado, con reconocimiento mutuo de estudios de grado, de las respectivas

### ACORDO ACADÉMICO INTERNACIONAL

**ACORDO** que celebran a UNIVERSIDADE FEDERAL DE CIÊNCIAS DA SAÚDE DE PORTO ALEGRE - UFCSPA e a UNIVERSIDAD PRIVADA FRANZ TAMAYO - BOLIVIA, visando à cooperação acadêmica para fins de mobilidade de estudantes e docentes/pesquisadores.

Pelo presente acordo, de um lado, a UNIVERSIDADE FEDERAL DE CIÊNCIAS DA SAÚDE DE PORTO ALEGRE - UFCSPA, estabelecida à Rua Sarmento Leite nº 245, Porto Alegre, RS, Brasil, inscrita no CNPJ sob o nº 92.967.595/0001-77, neste ato representada por sua Reitora, Profa. Jenifer Saffi, [REDACTED] e, de outro lado, a UNIVERSIDAD PRIVADA FRANZ TAMAYO, estabelecida à Rua Héroes del Arce N°1855, esquina Landaeta, La Paz, Bolivia y cuenta con Sub sedes Académicas en las ciudades de Cochabamba, Santa Cruz y El Alto. neste ato representada por seu Reitor, Arq. Verónica Agreda de Pazos, documento [REDACTED] têm entre si justo e acertado o que segue, de acordo com as cláusulas e condições abaixo:

#### **CLÁUSULA PRIMEIRA – OBJETO**

O presente acordo tem por objeto a cooperação acadêmica, a fim de promover a mobilidade de docentes/pesquisadores, estudantes de pós-graduação, estudantes de graduação, com reconhecimento mútuo de estudos de graduação, das respectivas instituições.

instituciones.

## **CLÁUSULA SEGUNDA - METAS Y FORMA DE COOPERACIÓN**

Formas de cooperación en el intercambio de:

### **2.1. Docentes/investigadores:**

**2.1.1.** Los docentes/investigadores visitantes participarán de conferencias, enseñanza y/o investigación, cuya duración de estadía no deberá exceder un año académico (dos semestres).

**2.1.2.** El seguro de salud deberá gestionarlo el docente/investigador en el país de origen.

**2.1.3.** Los salarios serán pagados por la institución de origen.

### **2.2. Estudiantes de Grado y de Posgrado:**

**2.2.1.** Los estudiantes serán indicados por su institución de origen con base en la excelencia académica, en tanto la aceptación quedará a cargo de la institución receptora.

**2.2.2.** Los estudiantes aceptados por la institución receptora serán considerados alumnos de programa de intercambio y estarán sujetos a todas las normas de la institución receptora, debiendo observar las mismas condiciones de los estudiantes regulares.

**2.2.3.** Los estudiantes participantes del programa de intercambio deberán ser estimulados a desarrollar el conocimiento del idioma del país de la institución receptora, compatible con las actividades que serán desarrolladas.

**2.2.4.** Cada estudiante deberá seguir un programa desarrollado conjuntamente entre las dos instituciones.

**2.2.5.** La duración de la estadía no deberá

## **CLÁUSULA SEGUNDA - METAS E FORMA DA COOPERAÇÃO**

Formas de cooperação na mobilidade de:

### **2.1. Docentes/pesquisadores:**

**2.1.1.** Os docentes/pesquisadores visitantes participarão de conferências, ensino e/ou pesquisa, sendo que a duração da estada não deverá exceder um ano acadêmico (dois semestres).

**2.1.2.** O seguro-saúde deverá ser providenciado pelo docente/pesquisador no país de origem.

**2.1.3.** Os salários serão pagos pela instituição de origem.

### **2.2. Estudantes de Graduação e de Pós-Graduação:**

**2.2.1.** Os estudantes serão indicados por sua instituição de origem com base na excelência acadêmica, sendo que a aceitação ficará a cargo da instituição receptora.

**2.2.2.** Os estudantes aceitos pela instituição receptora serão considerados alunos de programa de mobilidade e estarão sujeitos a todas as normas da instituição receptora, devendo observar as mesmas condições dos estudantes regulares.

**2.2.3.** Os estudantes participantes de programa de mobilidade deverão ser estimulados a desenvolver um conhecimento do idioma do país da instituição receptora, compatível com a atividade a ser por eles desenvolvida.

**2.2.4.** Cada estudante deverá seguir um programa desenvolvido conjuntamente entre as duas instituições.

**2.2.5.** A duração da estada não deverá exceder um ano acadêmico.

exceder un año académico.

**2.2.6.** Las supervisiones conjuntas de tesis deberán ser objeto de un documento específico, que será firmado entre las partes interesadas.

**2.2.7.** Las instituciones determinarán, de común acuerdo, el número de estudiantes para el intercambio.

**2.2.8.** El seguro de salud deberá gestionarlo el alumno en el país de origen, antes de su llegada a la institución receptora.

**2.2.6.** As coorientações de teses deverão ser objeto de documento específico, a ser firmado entre as partes interessadas.

**2.2.7.** As instituições determinarão, de comum acordo, o número de estudantes para mobilidade.

**2.2.8.** O seguro-saúde deverá ser providenciado pelo aluno no país de origem, antes de sua chegada à instituição receptora.

**CLÁUSULA TERCERA – SOPORTE FINANCIERO**

**CLÁUSULA TERCEIRA – SOPORTE FINANCIERO**

**3.1.** Los docentes involucrados en el intercambio no pagarán tasas en la institución receptora. Los demás gastos (viaje, hospedaje, etc.) correrán por cuenta del interesado, que podrá buscar financiamiento en órganos externos.

**3.1.** Os docentes envolvidos na mobilidade não pagarão taxas na instituição receptora. As demais despesas (viagem, hospedagem, etc.) correrão por conta do interessado, que poderá procurar financiamento junto a órgãos externos.

**3.2.** Los estudiantes involucrados en el intercambio deberán pagar las tasas académicas, cuando éstas existan, en su institución de origen. Los demás gastos (viaje, alimentación, hospedaje, etc.) no serán de responsabilidad de la Universidad receptora, pero podrán ser financiadas por órganos externos o quedarán a cargo del propio estudiante. La existencia del convenio no implica un compromiso de soporte financiero por cuenta de las instituciones.

**3.2.** Os estudantes envolvidos na mobilidade deverão pagar as taxas acadêmicas, quando existentes, em sua instituição de origem. As demais despesas (viagem, alimentação, hospedagem, etc.) não serão de responsabilidade da Universidade receptora, mas poderão ser financiadas por órgãos externos ou ficarão a cargo do próprio estudante. A existência do acordo não implica compromisso de suporte financeiro por conta das instituições.

**CLÁUSULA CUARTA – OBLIGACIONES DE LA UFCSPA Y DEL(LA) UNIVERSIDAD PRIVADA FRANZ TAMAYO**

**CLÁUSULA QUARTA – OBRIGAÇÕES DA UFCSPA E DA UNIVERSIDAD PRIVADA FRANZ TAMAYO**

**4.1.** Las dos instituciones procurarán alcanzar reciprocidad en las actividades

**4.1.** As duas instituições procurarão alcançar reciprocidade nas atividades contempladas por este acordo.

contempladas en este convenio.

**4.2.** Al final de la estadía del estudiante, la institución receptora enviará al órgano apropiado de la institución de origen un documento oficial, especificando las actividades desarrolladas y la evaluación recibida, cuando sea el caso.

**4.3.** La institución de origen reconocerá los resultados académicos obtenidos por el estudiante en la institución receptora, con base en un programa de trabajo previamente acordado entre las debidas instancias académicas de las dos instituciones y en sus créditos y/o carga horaria.

**4.4.** Las dos instituciones se comprometen a promover la integración de los estudiantes en la vida académica de la institución receptora.

**4.5.** La institución receptora deberá proveer las condiciones de investigación y el lugar apropiado para el trabajo del docente/investigador visitante, en la medida de sus posibilidades.

#### **CLÁUSULA QUINTA – PROPEIDAD INTELLECTUAL**

**5.1** Los derechos sobre todos y cada uno de los materiales, bienes y conocimientos tecnológicos producidos en común por las Universidades deberán estar preestablecidos mediante instrumentos de contrato, acuerdo, término, sociedad o convenio que celebren entre ellas.

**5.1.1** Para cada proyecto de desarrollo

**4.2.** Ao final da estada do estudante, a instituição receptora enviará ao órgão apropriado da instituição de origem documento oficial, especificando as atividades desenvolvidas e a avaliação recebida, quando for o caso.

**4.3.** A instituição de origem reconhecerá os resultados acadêmicos obtidos pelo estudante na instituição receptora, com base em programa de trabalho previamente acordado entre as devidas instâncias acadêmicas das duas instituições e em seus créditos e/ou carga horária.

**4.4.** As duas instituições se comprometem a promover a integração dos estudantes na vida acadêmica da instituição receptora.

**4.5.** A instituição receptora deverá prover condições de pesquisa e local apropriados para o trabalho do docente/pesquisador visitante, na medida de suas possibilidades.

#### **CLÁUSULA QUINTA – PROPRIEDADE INTELLECTUAL**

**5.1.** Os direitos sobre todos e quaisquer materiais, bens e conhecimentos tecnológicos produzidos em conjunto pelas Universidades deverão ser preestabelecidos através de instrumentos de contrato, convênio, termo, parceria ou acordo celebrado entre elas.

**5.1.1.** Para cada projeto de desenvolvimento tecnológico envolvendo ambas as Universidades, deverá haver um instrumento jurídico específico contendo expressamente o percentual de participação e as obrigações

tecnológico en el que participen ambas Universidades, deberá existir un instrumento legal específico que contenga expresamente el porcentaje de participación y las obligaciones de cada Universidad.

**5.1.2.** La participación de cada Universidad en los resultados, incluyendo la distribución de *royalties*, será en la misma proporción de su participación en cada proyecto, según se defina en el instrumento legal específico suscrito entre las partes.

#### **CLÁUSULA SEXTA – COORDINACIÓN DEL CONVENIO**

**6.1.** Para constituir la Coordinación técnica y administrativa del presente convenio son indicados por la UFCSA, Isabela Beraldi Esperandio, Coordinadora de la Oficina de Internacionalización, y por la UNIVERSIDAD PRIVADA FRANZ TAMAYO, Ing. Maria Fernanda Ollé, Coordinadora Nacional de Movilidad Internacional.

**6.2.** Le incumbirá a la referida Coordinación la búsqueda de soluciones y la remisión de las cuestiones académicas y administrativas que surjan durante la vigencia del presente convenio, así como la supervisión de las actividades.

#### **CLÁUSULA SÉPTIMA – VIGENCIA**

El presente convenio vigorará por un plazo de 5 (cinco) años, a partir de la fecha en que lo firmen los representantes de ambas partes. Cualquier cambio en los términos de este convenio deberá efectuarse a través de una Enmienda debidamente acordada entre

de cada Universidad.

**5.1.2.** A participação de cada Universidade nos resultados, inclusive a distribuição de *royalties*, se dará na mesma proporção de sua participação em cada projeto, conforme definido no instrumento jurídico específico firmado entre as partes.

#### **CLÁUSULA SEXTA – COORDENAÇÃO DO ACORDO**

**6.1.** Para constituir a coordenação técnica e administrativa do presente acordo são indicados pela UFCSA, Isabela Beraldi Esperandio, Coordenadora do Escritório de Internacionalização, e pela UNIVERSIDAD PRIVADA FRANZ TAMAYO, Ing. Maria Fernanda Ollé, Coordenadora Nacional de Mobilidade Internacional.

**6.2.** Caberá à referida coordenação a busca de soluções e o encaminhamento de questões acadêmicas e administrativas que surgirem durante a vigência do presente acordo, bem como a supervisão das atividades.

#### **CLÁUSULA SÉTIMA – VIGÊNCIA**

O presente acordo vigorará pelo prazo de 5 (cinco) anos, a partir da data em que for assinado pelos representantes de ambas as partes. Quaisquer mudanças nos termos deste acordo deverão ser efetuadas através de Termo Aditivo devidamente acordado entre as partes signatárias.

las partes signatarias.

#### **CLÁUSULA OCTAVA – DENUNCIA**

El presente convenio podrá ser denunciado en cualquier momento, por cualquiera de las partes, mediante una comunicación expresa, con anticipación mínima de 180 (ciento ochenta) días. En caso de que haya pendencies, las partes definirán, mediante un Acta de Cierre del Convenio, las responsabilidades de la conclusión de cada uno de los trabajos y todas las demás pendencies, respetándose las actividades en curso.

#### **CLÁUSULA NOVENA – RESOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS**

Las controversias derivadas de este convenio se resolverán de forma consensuada, pudiendo las partes acudir al arbitraje internacional cuando se trate de derechos disponibles o esté prevista su posibilidad en una legislación específica, incluido un tratado internacional debidamente interiorizado.

Y en prueba de conformidad, las partes firman el presente convenio en 2 (dos) ejemplares de igual contenido y para un mismo efecto.

UNIVERSIDADE  
FEDERAL DE  
CIÊNCIAS DA  
SAÚDE DE PORTO

XXXXXXXXXX

#### **CLÁUSULA OITAVA – DENÚNCIA**

O presente acordo poderá ser denunciado a qualquer momento, por qualquer das partes, mediante comunicação expressa, com antecedência mínima de 180 (cento e oitenta) dias. Caso haja pendências, as partes definirão, mediante Termo de Encerramento do Acordo, as responsabilidades pela conclusão de cada um dos trabalhos e todas as demais pendências, respeitadas as atividades em curso.

#### **CLÁUSULA NONA – RESOLUÇÃO DE CONTROVÉRSIAS**

Eventuais controvérsias decorrentes do presente acordo serão resolvidas consensualmente, facultando-se às partes recorrerem à arbitragem internacional quando se tratar de direitos disponíveis ou esteja prevista a sua possibilidade em legislação específica, incluindo tratado internacional devidamente internalizado.

E por estarem assim justas e convencionadas, as partes assinam o presente termo em duas vias de igual teor e para um só efeito.

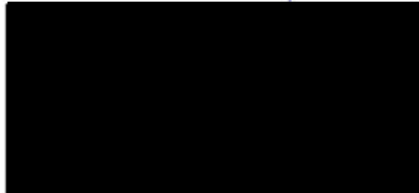
UNIVERSIDADE  
FEDERAL DE  
CIÊNCIAS DA SAÚDE  
DE PORTO ALEGRE

XXXXXXXXXX

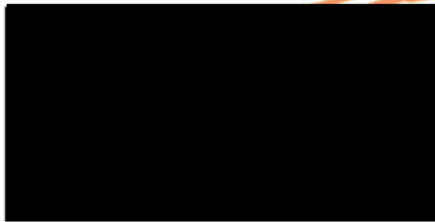
\_\_\_\_\_



**ALEGRE**



**Prof.ª Dr.ª Jenifer Saffi**  
**Reitora**



**Reitora**

**Data:**  
**\_17\_/\_10\_/\_2025\_**

**Fecha:**  
**\_17\_/\_10\_/\_2025\_**

**UNIVERSIDAD PRIVADA FRANZ TAMAYO**



**VERÓNICA AGREDA DE PAZOS**  
**Reitora**

**UNIVERSIDAD PRIVADA FRANZ TAMAYO**



**VERÓNICA AGREDA DE PAZOS**  
**Reitora**



**Data: 17/10/2025**

**Fecha: 17/10/2025**

